

**Messaggio  
concernente un credito aggiuntivo per la costruzione  
di una nuova torre di controllo per i servizi  
della sicurezza aerea sull'aeroporto di Ginevra**

del 31 gennaio 1983

---

Onorevoli presidenti e consiglieri,

Ci pregiamo sottoporvi, per approvazione, un disegno di decreto federale concernente lo stanziamento di un credito aggiuntivo di 2 000 000 di franchi per il compimento dei lavori di costruzione della nuova torre di controllo per i servizi della sicurezza aerea sull'aeroporto di Ginevra.

Gradite, onorevoli presidenti e consiglieri, l'espressione della nostra alta considerazione.

31 gennaio 1983

In nome del Consiglio federale svizzero:

Il presidente della Confederazione, Aubert  
Il cancelliere della Confederazione, Buser

---

## Compendio

*Fondandosi sul messaggio del 4 luglio 1979 (FF 1979 II 481), la vostra Assemblea, con decreto federale del 12 marzo 1980, ha stanziato un credito d'opera di 12 300 000 franchi per la costruzione di una torre di controllo per i servizi della sicurezza aerea sull'aeroporto di Ginevra. Il credito si fondava su un preventivo di 10 470 000 franchi per i lavori di costruzione, di 30 000 franchi per i mobili e di 1 800 000 franchi per l'istallazione, resa necessaria dalla nuova opera, di impianti suppletivi della sicurezza aerea. Per contro, si supponeva di finanziare mediante i crediti iscritti annualmente nel bilancio della Confederazione l'ampliamento dovuto agli imperativi dell'esercizio e al progresso tecnico nonché la sostituzione d'apparecchi obsoleti.*

*Durante la realizzazione del progetto, i crediti summenzionati di 10 470 000 franchi e di 30 000 franchi si sono rivelati insufficienti per portare a termine la costruzione e per la messa in esercizio della torre di controllo. Il motivo principale di questa situazione è il rincaro della costruzione. Infatti, le cifre perviste nel messaggio del 1979 si fondavano sull'indice dei costi di costruzione del 1° settembre 1978 (103,1 punti; gennaio 1977 = 100 punti). Orbene, il 1° aprile 1982 l'indice era aumentato del 31,5 per cento. Inoltre, per ottenere un'illuminazione più naturale nel locale tecnico, è necessario costruire finestre suppletive. L'impianto di climatizzazione deve essere potenziato a causa dei nuovi impianti della sicurezza aerea e delle finestre suppletive. Anche le spese per i mobili sono più elevate del previsto. Pertanto chiediamo che sia stanziato un credito aggiuntivo di 2 000 000 di franchi.*

## 1 Situazione iniziale

Il progetto della nuova torre di controllo dell'aeroporto di Ginevra è stato elaborato in stretta collaborazione tra l'Ufficio federale dell'aviazione civile (UFAC) in quanto committente, i servizi della navigazione aerea a Ginevra di Radio Svizzera SA (utente) e l'Ufficio delle costruzioni federali (organo tecnico). I medesimi organismi hanno sorvegliato l'esecuzione dei lavori iniziati nell'autunno del 1980. Era previsto di terminare l'edificio a fine 1982. Gli impianti della sicurezza aerea dovevano essere installati in seguito. La messa in esercizio era prevista per la fine del 1983. Sino alla primavera del 1982 i lavori sono proceduti secondo il programma. La direzione regionale dei servizi della navigazione aerea a Ginevra di Radio Suisse SA ha riesaminato il programma iniziale di destinazione dei locali ed è giunta alla conclusione che non sono stati previsti sufficienti locali tecnici allorché l'evoluzione nel campo della sicurezza aerea e l'assunzione del controllo della pista erbosa richiederebbero l'installazione di un maggior numero di apparecchi; ciò non era prevedibile al momento dell'elaborazione dei capitolati d'oneri e del messaggio durante gli anni 1977 e 1978.

L'esame della fondatezza di queste costatazioni ha ritardato il proseguimento dei lavori. Gli studi circostanziati successivi hanno rivelato che una modifica della disposizione dei locali previsti nella nuova torre di controllo e l'aggiunta di superfici di riserva nei locali tecnici dell'edificio d'esercizio consentirebbero di coprire il fabbisogno per i prossimi anni. Quest'edificio, autorizzato con decreto federale dell'8 marzo 1977 e terminato nel 1981, si trova a 800 metri circa dalla torre di controllo. L'installazione di una parte degli impianti di sicurezza aerea in questo immobile non comporta spese suppletive per la trasmissione dei segnali dall'edificio alla torre. Grazie a questa soluzione pienamente soddisfacente su piano operativo, la torre potrà essere messa in servizio verso la fine del 1984 a condizione che il credito aggiuntivo summenzionato sia disponibile immediatamente. Secondo i dati in nostro possesso un eventuale ulteriore ampliamento non dovrebbe essere realizzato prima del 1990.

Sul piano finanziario, il credito di costruzione si è rivelato insufficiente, soprattutto a causa del rincaro. Parimente è stata dimostrata la necessità di ricorrere a somme aggiuntive per le modifiche di costruzione e per il mobilio. L'illuminazione naturale dei locali tecnici deve essere migliorata mediante finestre suppletive. Essa e le nuove installazioni della sicurezza aerea nei locali d'esercizio esigono un potenziamento dell'impianto di climatizzazione. Le spese per i mobili, fissate inizialmente a 30 000 franchi, sono state sottovalutate.

Il grosso dell'edificio è terminato; manca unicamente una parte degli impianti elettrici. La sistemazione degli impianti di sicurezza aerea inizierà nel corso del 1983.

## 2 Costi aggiuntivi per la costruzione e i mobili

### 21 Rincarò

Il rincaro si riferisce a due periodi distinti, ossia:

- il periodo tra l'allestimento del preventivo e le ordinazioni dei lavori;
- e
- il periodo tra il momento dell'ordinazione e la conclusione dei lavori.

Il rincaro relativo al secondo periodo risulta dalla voce «rincarò» del controllo degli impegni effettuato mediante ordinatore presso l'Ufficio delle costruzioni federali; esso è giustificato da fatture.

Il rincaro più manifesto, intervenuto nel primo periodo, non ha potuto purtroppo essere determinato con precisione. Infatti, quando si tratta di un'opera la cui realizzazione si estende su parecchi anni, i diversi lavori sono aggiudicati ai prezzi praticati o convenuti in epoche differenti.

Con riferimento alla progressione dell'indice dei costi di costruzione sulla piazza di Zurigo <sup>1)</sup> — paragone, ma non base di calcolo — per il periodo 1<sup>o</sup> settembre 1978 - 1<sup>o</sup> aprile 1982 deve essere preso in considerazione un rincaro globale di 2 253 700 franchi.

Di questa somma sono stati impiegati 1 700 000 franchi, di cui 5000 per i mobili.

La differenza è così spiegata:

- da un canto, alcuni lavori sono stati aggiudicati a condizioni vantaggiose;
- d'altro canto, gli effetti del rincaro hanno potuto essere compensati parzialmente, ed a volte totalmente, dalle anticipazioni versate al momento dell'ordinazione.

### 22 Modifica del progetto

La somma di 580 000 franchi, iscritta alla voce «imprevisti» nel preventivo del messaggio del 4 luglio 1979, è stata completamente impiegata per necessarie modifiche o aggiunte (isolazioni suppletive contro le infiltrazioni di acqua, provvedimenti d'economia energetica, modifiche di installazioni elettriche e di climatizzazione, modifica della forma della vedetta).

Per le migliorie summenzionate e per quelle da realizzare (illuminazione naturale dei locali tecnici e potenziamento dell'impianto di climatizzazione) occorre una somma di 245 000 franchi in cui è compresa una riserva suppletiva per gli imprevisti. Il mobilio supplementare comporta una spesa di 55 000 franchi.

<sup>1)</sup> Livello dell'indice al momento dell'allestimento del preventivo: (1° settembre 1978) (1977 = 100) . . . . .	103,1
Livello dell'indice all'inizio dei lavori (1° aprile 1980) . . . . .	116,5 (+13,0%)
Livello dell'indice il 1° aprile 1982 . . . . .	135,6 (+31,5%)

Voce	Preventivo giusta il messaggio del 1979 Fr.	Costo finale previsto Fr.
Attrezzatura del terreno . . . . .	542 000	180 000
Lavori preparatori . . . . .	528 000	380 000
Edificio . . . . .	6 267 000	7 843 000
Istallazioni d'esercizio . . . . .	2 329 000	3 013 000
Sistemazioni esterne . . . . .	140 000	162 000
Spese secondarie . . . . .	84 000	92 000
Imprevisti . . . . .	580 000	740 000
<b>Spese di costruzione . . . . .</b>	<b>10 470 000</b>	<b>12 410 000</b>
<b>Mobili . . . . .</b>	<b>30 000</b>	<b>90 000</b>
<b>Totale . . . . .</b>	<b>10 500 000</b>	<b>12 500 000</b>

Fino all'agosto 1982, gli impegni contrattuali si riferivano alle diverse voci sovrammenzionate per una somma globale di 9 600 000 franchi.

Dalla tavola precedente risulta che, a causa del rincaro e delle modifiche apportate al progetto, è necessaria una somma aggiuntiva di 1 940 000 franchi per coprire le spese di costruzione e una somma di 60 000 franchi per i mobili. Complessivamente si chiede un credito aggiuntivo di 2 milioni di franchi.

### 3 Incremento dell'equipaggiamento della sicurezza sociale

Nel messaggio del 4 luglio 1979, alla voce «Equipaggiamento della sicurezza aerea» figurava una somma di 1 800 000 franchi, prevista unicamente per le spese suppletive dovute alla costruzione della nuova torre di controllo. Quest'ultima doveva anzitutto essere messa in servizio con gli apparecchi disponibili della vecchia torre, con un minimo di equipaggiamento suppletivo. A quell'epoca si era partiti dall'idea che l'incremento dovuto agli imperativi d'esercizio e al progresso tecnico, come anche la sostituzione di apparecchi obsoleti sarebbero stati, anche in futuro, finanziati con i crediti iscritti annualmente nel bilancio della Confederazione, alla voce 803.501.01 «Incremento delle installazioni di sicurezza aerea».

Il costo globale, iscritto nel bilancio pluriennale per gli impianti di sicurezza aerea della nuova torre di controllo, è preventivato a 8 000 000 di franchi. In questa somma sono evidentemente inclusi i costi di ammodernamento e di estensione dei sistemi di sicurezza aerea nei settori del controllo d'avvicinamento e di decollo come anche del controllo d'aerodromo.

Il summenzionato costo totale per gli impianti di sicurezza aerea della torre è previsto nel piano finanziario della Confederazione. All'uopo, nel bilancio di previsione per il 1983 figura una somma di 3 350 000 franchi.

#### **4 Liberazione anticipata del credito**

Per terminare ed equipaggiare l'edificio senza interruzione dei lavori, con il consenso della delegazione delle finanze autorizzeremo il Dipartimento federale dell'interno, il prossimo 3 febbraio 1983, ad assumere gli impegni necessari per portare a termine l'opera in modo che la torre di controllo possa essere messa in esercizio il più presto possibile.

#### **5 Conseguenze finanziarie e ripercussioni sull'effettivo del personale**

I dati riportati nel messaggio del 4 luglio 1979 sono ancora validi tranne le spese di capitale che, tenuto conto del credito aggiuntivo, aumenteranno di 160 000 franchi.

#### **6 Finanziamento**

##### **61 Piano d'investimento**

È previsto di terminare i lavori di costruzione della nuova torre di controllo nel corso del 1983. I pagamenti corrispondenti figureranno alla voce 314.501.01 «Costruzioni e sistemazioni». A tempo debito sarà chiesto un credito suppletivo.

##### **62 Ripercussioni sulle tasse di sicurezza aerea**

L'articolo 3 capoverso 3 della legge del 21 dicembre 1948 (RS 748.0) sulla navigazione aerea ci autorizza a riscuotere tasse. Il presente progetto serve alla sicurezza aerea locale. La riscossione delle tasse locali di sicurezza aerea è disciplinata dall'ordinanza del 21 novembre 1973 (RS 748.112.13). La tassa è fissata sulla base della percentuale delle tasse d'atterraggio; essa è riscossa dagli esercenti degli aeroporti. La percentuale è fissata in modo tale che siano completamente coperte le spese della sicurezza aerea locale e le spese di capitale. A causa del credito aggiuntivo, le tasse annue saranno aumentate di 160 000 franchi.

#### **7 Costituzionalità**

Giusta l'articolo 37<sup>ter</sup> della Costituzione, la legislazione sulla navigazione aerea è di competenza della Confederazione. L'articolo 40 della legge del 21 dicembre 1948 (RS 748.0) sulla navigazione aerea ci autorizza ad orga-

nizzare il servizio della sicurezza aerea, ciò che abbiamo fatto mediante il decreto del 10 giugno 1968 (RS 748.132.1) concernente l'organizzazione del servizio della sicurezza aerea e, per delega, nell'ordinanza del Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie del 30 settembre 1968 (RS 748.132.11). Viste queste disposizioni (cfr. art. 2 cpv. 2 e art. 3 cpv. 4 dell'ordinanza del 30 settembre 1968), la Radio Svizzera SA è stata incaricata contrattualmente di assicurare su ampia scala il servizio della sicurezza aerea. Secondo il contratto del 30 dicembre 1969 la Confederazione rimborsa a questa società tutte le spese derivanti dall'esecuzione del mandato; il contratto stabilisce inoltre che la Confederazione metta a disposizione della Radio Svizzera SA i terreni, gli edifici, le installazioni e gli apparecchi necessari alla sicurezza aerea.

**concernente un credito aggiuntivo per la costruzione  
di una nuova torre di controllo per i servizi  
della sicurezza aerea sull'aeroporto di Ginevra**

del

---

*L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera,*

visto l'articolo 40 della legge federale del 21 dicembre 1948 <sup>1)</sup> sulla navigazione aerea;

visto l'articolo 24 della legge federale del 18 dicembre 1968 <sup>2)</sup> concernente la gestione finanziaria della Confederazione;

visto l'articolo 1 del decreto federale del 14 marzo 1972 <sup>3)</sup> concernente le domande di crediti per acquisti di fondi e per costruzioni;

visto il messaggio del Consiglio federale del 31 gennaio 1983 <sup>4)</sup>,

*decreta:*

**Art. 1**

È stanziato un credito aggiuntivo di 2 000 000 di franchi per il compimento dei lavori di costruzione della torre di controllo per i servizi della sicurezza aerea sull'aeroporto di Ginevra.

**Art. 2**

Il presente decreto, che non è di obbligatorietà generale, non sottostà al referendum.

<sup>1)</sup> RS 748.0

<sup>2)</sup> RS 611.0

<sup>3)</sup> FF 1972 I 760

<sup>4)</sup> FF 1983 I 793



## **Messaggio concernente un credito aggiuntivo per la costruzione di una nuova torre di controllo per i servizi della sicurezza aerea sull'aeroporto di Ginevra del 31 gennaio 1983**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1983
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	09
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	83.008
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	08.03.1983
Date	
Data	
Seite	793-800
Page	
Pagina	
Ref. No	10 114 056

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.